



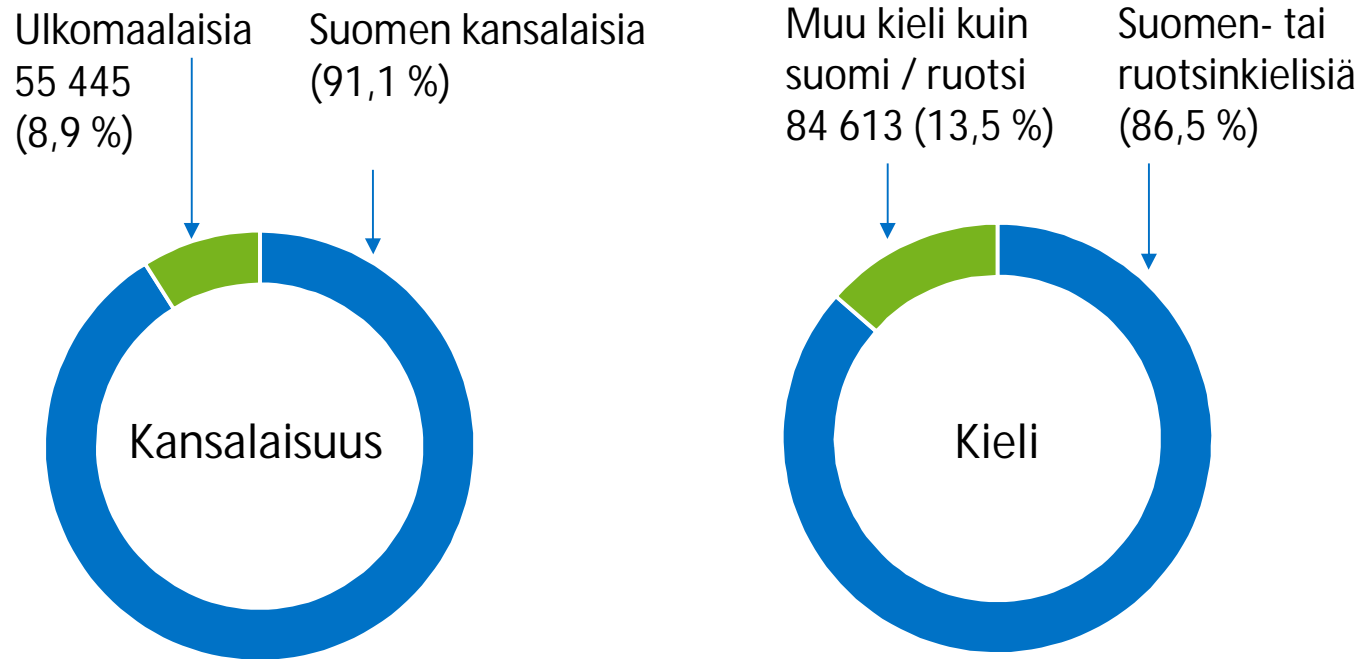
# MONIKIELINEN HELSINGIN KAUPUNKI

Добро пожаловат  
Tervetuloa  
Herzlich Willkommen  
Bienvenue  
Välkommen

Welcome



# TOIMINTAYMPÄRISTÖ

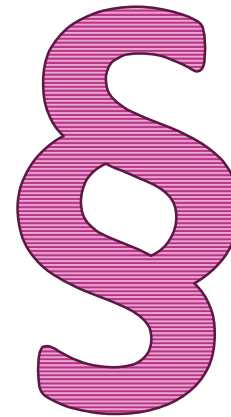


- § Kaupungin toimielimet: kaupunginvaltuusto, kaupunginhallitus ja 28 lauta- ja johtokuntaa
- § Kaupungin virastoja ja liikelaitoksia 31



# VELVOITTEET JA TARPEET

- § Kielilainsäädäntö määrittelee kaksikielisen kunnan suomen ja ruotsin kielen käytön velvoitteet
- § Käytännön tarpeet edellyttävät monikielisyyttä tiedottamisessa ja asiakaspalvelussa
- § Kaupunginvaltuusto on kaksikielinen (suomi ja ruotsi)





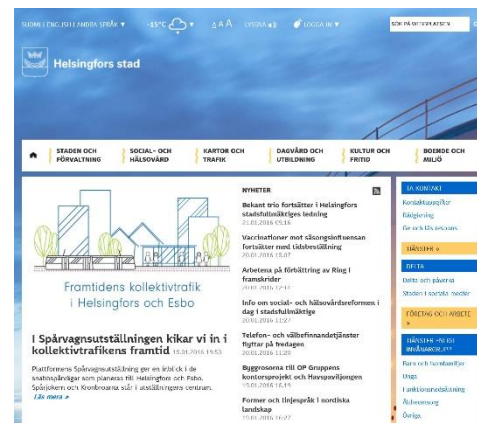
# VELVOITTEET JA TARPEET

- § Yksikielisessä toimielimessä toisella kotimaisella kielellä vireille pantu asia käsitellään vireillepanokielellä (suomi, ruotsi)
- § Opetuslautakunnan jaostot (samoja aineistoja suomeksi ja ruotsiksi)
- § Velvoite vastata asiakkaan kielellä (suomi ja ruotsi)
- § Tiedottaminen (vireillä olevat asiat, päätökset, palvelut)
- § Asiakaspalvelu palvelutuotannossa



# AINEISTOT

- § Valtuuston esityslistat ja pöytäkirjat sekä valtuutettujen vastaesitykset (suomi, ruotsi)
- § Helsingin kaupungin verkkosivustot ([www.hel.fi](http://www.hel.fi), 6 kielellä: suomi, ruotsi, englanti, saksa, ranska, venäjä)
- § Infopankki-sivustot ([www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi), 12 kielellä: suomi, ruotsi, englanti, venäjä, viro, ranska, somali, espanja, turkki, kiina, persia, arabia)





# AINEISTOT

- § Tietokeskuksen tutkimukset ja tilastot (suomi, ruotsi ja englanti, taskutilasto 8 kielellä: suomi, ruotsi, englanti, saksa, ranska, venäjä, kiina, japani)
- § Virastojen ja liikelaitosten tiedotteet





# KÄÄNNÖSRESURSSIT

BONJO

## Omat kielenkääntäjät

§ Kaupunginkanslia 4

§ Opetusvirasto 1

§ Sosiaali- ja terveystieteiden virasto 1

§ Tietokeskus 1

Tere

أهلاً

Salut

您好

Hola

TERV

HELLO

MERHABA

Здравствуйте